

016.03

B471

1945-61

cop.2

BIBLIOGRAPHIE DER WÖRTERBÜCHER
BIBLIOGRAPHY OF DICTIONARIES
BIBLIOGRAFIA SŁOWNIKÓW
БИБЛИОГРАФИЯ СЛОВАРЕЙ
1945—1961

BIBLIOGRAPHIE DER WÖRTERBÜCHER erschienen in der Deutschen Demokratischen Republik, Rumänischen Volksrepublik, Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik, Ungarischen Volksrepublik, Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, Volksrepublik Bulgarien, Volksrepublik China, Volksrepublik Polen,
1945—1961

BIBLIOGRAPHY OF DICTIONARIES published in Bulgarian People's Republic, Chinese People's Republic, Czechoslovak Socialist Republic, German Democratic Republic, Hungarian People's Republic, Polish People's Republic, Rumanian People's Republic, Union of Soviet Socialist Republics,
1945—1961

BIBLIOGRAFIA SŁOWNIKÓW wydanych w Bułgarskiej Republice Ludowej, Chińskiej Republice Ludowej, Czechosłowackiej Republice Socjalistycznej, Niemieckiej Republice Demokratycznej, Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, Rumuńskiej Republice Ludowej, Węgierskiej Republice Ludowej, Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich w latach
1945—1961

БИБЛИОГРАФИЯ СЛОВАРЕЙ изданных в Венгерской Народной Республике, Германской Демократической Республике, Китайской Народной Республике, Народной Республике Болгарии, Польской Народной Республике, Румынской Народной Республике, Союзе Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Социалистической Республике в
1945—1961

WYDAWNICTWA NAUKOWO-TECHNICZNE
Warszawa

General Slavic Ref.

016.03

B471

1945-61
Cop. 2

(SLAVIC)

PRZEDMOWA

Niniejsza bibliografia została opracowana w wyniku uchwał podjętych na III Międzynarodowej Konferencji Wydawnictw Słowników Specjalistycznych i Ogólnojęzykowych, która odbyła się w Warszawie we wrześniu 1961 r., z udziałem przedstawicieli Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej, Ludowej Republiki Bułgarii, Niemieckiej Republiki Demokratycznej, Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, Rumuńskiej Republiki Ludowej, Węgierskiej Republiki Ludowej, Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich i obserwatorów z Koreańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej.

Dane niezbędne dla zestawienia bibliografii zebrały i nadesłały następujące wydawnictwa:

Chińska Republika Ludowa: Shanwu Inshuguan, Peking

Czechosłowacka Republika Socjalistyczna: Státní Pedagogické Nakladatelství, Praha, Slovenské Vydavateľstvo Technickej Literatúry, Bratislava.

Ludowa Republika Bułgarii: Държавно Издателство Техника, София

Niemiecka Republika Demokratyczna: VEB Verlag Enzyklopädie, Leipzig

Rumuńska Republika Ludowa: Editura Științifică, București

Węgierska Republika Ludowa: Akadémiai Kiadó, Budapest

Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich: Государственное Издательство Иностраных и Национальных Словарей, Москва

którym na tym miejscu składamy podziękowanie za umożliwienie doprowadzenia do skutku uchwały III Konferencji.

Bibliografię Słowników Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej zebrały Wydawnictwa Naukowo-Techniczne, Warszawa.

Bibliografia zawiera 2249 opisów bibliograficznych słowników ogólnojęzykowych, naukowych i technicznych, wydanych w powyższych 8 krajach w latach 1945—1961. Planowane jest wydanie uzupełnień obejmujących za każdym razem okres 5 lat.

W trakcie pracy nad bibliografią, w przypadku powstałych wątpliwości, zwracaliśmy się o wskazówki do Instytutu Bibliografii Biblioteki Narodowej w Warszawie. Poczytujemy sobie za miły obowiązek podziękować Pracownikom Instytutu za okazaną nam pomoc.

WYDAWNICTWA NAUKOWO-TECHNICZNE

slavic

WSTĘP

Bibliografia niniejsza składa się z dwóch części: pierwsza część obejmuje słowniki jednojęzyczne, druga dwu- i wielojęzyczne. Materiał uszeregowany jest systematycznie według symboli klasyfikacji dziesiętnej. W obrębie jednego symbolu oddzielnie ustawione są opisy sporządzone alfabetem łacińskim, oddzielnie cyrylicą, przy czym w obu grupach na pierwszym miejscu stoją pozycje zaczynające się od hasła tytułowego, na drugim autorskie.

Korzystanie z bibliografii ułatwiają: indeks językowy, autorski, przedmiotowy i pomocniczy wykaz języków.

Indeks językowy składa się z trzech części: w pierwszej umieszczono języki posługujące się alfabetem łacińskim, w drugiej alfabetem cyrylicą, w trzeciej — innymi alfabetami. W tej ostatniej ze względu na trudności techniczne związane z drukiem tych alfabetów nie podano oryginalnej nazwy języka zastępując ją nazwą w języku niemieckim i rosyjskim. W każdej części po nazwie języka podano stosowany w bibliografii jego skrót, a następnie za symbolami klasyfikacji dziesiętnej umieszczono kolejne numery pozycji, w których dany język występuje.

Indeks autorski podaje w porządku alfabetycznym oprócz nazwisk autorów tytuły pozycji zaczynających się hasłem tytułowym, gdy w opisie nie podano autora.

Indeks przedmiotowy zawiera alfabetycznie uszeregowane hasła przedmiotowe z podaniem symbolu klasyfikacji dziesiętnej.

Pomocniczy wykaz języków ułożony alfabetycznie podaje następujące dane: skróty nazw języków słowników wchodzących w skład bibliografii, pełne nazwy w brzmieniu oryginalnym (z wyjątkiem języków o alfabetach innych niż łaciński i cyrylica) oraz nazwy w języku rosyjskim i niemieckim.

Ponieważ materiały do bibliografii były zbierane w różnych państwach i ośrodkach, mimo ustalonych wytycznych powstały duże rozbieżności w sporządzaniu opisów. Zadaniem redakcji było, w miarę możliwości, uporządkowanie elementów opisu, ich kolejności, pisowni i skrótów. W wypadku braku pewnych elementów stosowano trzy kropki (...). Opisy zredagowano według zasad zalecanych przez odnośną normę bibliograficzną.

Wszystkie słowniki wydane w ZSRR opisane są w języku rosyjskim, wydane w Chinach — w języku angielskim, we wszystkich innych krajach — w języku oryginału; jedynie dane dotyczące cech zewnętrznych (paginacja, tablice, terminy, indeksy) są w skrótach w języku angielskim.

Opis rozpoczyna hasło autorskie, gdy słownik jest w opracowaniu 1 do 3 autorów, powyżej trzech — hasło tytułowe (w tym przypadku po tytule wymienieni są trzej pierwsi autorzy z dopiskiem w klamrze [i in.]). Imiona autorów zaznaczone są tylko inicjałami.

Po tytule w języku oryginału umieszczono w klamrze tłumaczenie tytułu: w języku niemieckim przy pozycjach rosyjskich, w rosyjskim przy pozycjach niemieckich, we wszystkich innych pozycjach w językach rosyjskim i niemieckim. W opisach słowników o tytułach w językach posługujących się alfabetami innymi niż łaciński

i cyrylica tytuł oryginalny zastąpiono poziomą kreską podając jedynie w klamrze tłumaczenie tytułu w języku rosyjskim i niemieckim.

Następne elementy opisu to: nazwiska redaktorów w liczbie 1 do 3, następnych zastąpiono oznaczeniem [i in.]; określenie i wyliczenie poszczególnych części wydawniczych słownika (tomy, woluminy, zeszyty, części); kolejność wydania podana cyfrą arabską; adres wydawniczy (miejsce i rok wydania, nazwa wydawnictwa, przeważnie w skrócie); format podany w dwóch wymiarach w centymetrach; paginacja oznaczona skrótem p. przy stronach lub col. przy kolumnach; zaznaczono w słowniku obecność tablic i indeksów oraz podano ilość terminów dokładnie lub w przybliżeniu (ca).

Na końcu opisu podano nazwy instytucji sprawczych, patronujących, nazwy serii, informacje, że słownik jest odbitką lub nadbitką. Każde wydanie tego samego słownika stanowi oddzielną pozycję, natomiast wzmianki o dodrukach i dalszych nakładach umieszczono na końcu głównego opisu.

Każdy opis zaopatrzony jest: w lewym górnym rogu w symbol klasyfikacji dziesiętnej, w prawym dolnym w kolejny numer pozycji.

Nad opisem umieszczono znaki Ⓐ lub Ⓢ oznaczające układ słownika alfabetyczny lub systematyczny. Znak rozłożonej książki ☐ oznacza, że słownik posiada definicje, znak ◇ — ilustracje. Obok symboli języków umieszczono przecinki: z prawej strony oznacza, że dany język jest wyjściowy (Pl.) z lewej — tłumaczony (*Pl). Podobne znaki zastosowano w indeksie językowym. W kilku przypadkach nie podano symboli języków nad opisem ze względu na dużą ilość języków występujących w tym słowniku. Jeżeli na podstawie nadesłanego materiału nie można było ustalić, który język jest wyjściowy, przy symbolach języków nie stawiano przecinków.

Jako materiał pomocniczy prócz indeksów i pomocniczego wykazu języków (omówionego wyżej), opracowano wykaz wydawnictw i ich skrótów stosowanych w opisach, wykaz skrótów ogólnych i symboli oraz skrócone tablice klasyfikacji dziesiętnej.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящая библиография составлена во исполнение постановления III Международной конференции специалистов и общезычных словарных издательств, состоявшейся в Варшаве в сентябре 1961 г. при участии представителей Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Китайской Народной Республики, Народной Республики Болгарии, Польской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Социалистической Республики и наблюдателей из Кореической Народно-Демократической Республики.

Необходимые для составления библиографии данные были собраны и присланы следующими издательствами:

Венгерская Народная Республика: Akadémiai Kiadó, Budapest

Германская Демократическая Республика: VEB Verlag Enzyklopädie, Leipzig

Китайская Народная Республика: Shanwu Inshuguan, Peking

Народная Республика Болгарии: Държавно Издателство Техника, София

Румынская Народная Республика: Editura Științifică, București

Союз Советских Социалистических Республик: Государственное Издательство иностранных и национальных словарей, Москва

Чехословацкая Социалистическая Республика: Státní Pedagogické Nakladatelství, Praha, Slovenské Vydavateľstvo Technickej Literatúry, Bratislava.

За помощь в реализации постановления III Международной конференции выражаем настоящим вышеупомянутым издательствам нашу глубокую признательность.

Библиография словарей, изданных в Польской Народной Республике составлена издательством: Wydawnictwa Naukowo-Techniczne, Warszawa.

Библиография включает 2249 библиографических описаний общезычных, научных и технических словарей, изданных в упомянутых странах в 1945—1961 гг. В будущем предполагается издание каждые 5 лет дополнений за истекший период.

В процессе подготовки библиографии, при возникающих иногда сомнениях, мы обращались за указаниями к Библиографическому институту Национальной Библиотеки в Варшаве. Считаем своим долгом выразить сотрудникам Института нашу искреннюю благодарность за оказанную нам помощь и содействие.

WYDAWNICTWA NAUKOWO-TECHNICZNE